UNIONE ARBERIA
LIDHJA ARBËRIA

MENSILE BILINGUE DI INFORMAZIONE - ANNO II - N. 8 - LUGLIO 2010

GAZETË E PËRMUAJSHME NJOFTIMI DYGJUHËSHE - VITI II-Nr. 8 - LLONAR 2010

DIFFUSIONE GRATUITA / *SHPRISHJE E LIRË*

NEWS

IN QUESTO NUMERO / *TE KY NUMËR:*

- **Legge 15 dicembre 1999, n. 482 (Artt. 17-18-bis) / *Ligji 15 dhjetor 1999, nr. 482 (Nenet 17-18-bis)*** **p. 1**
- **S. DEMETRIO C. Presentato libro di Brunetti /** *SHËN MITËR. U paraqit vëllimi i Mario-s Brunetti* **p. 2**
- **S. DEMETRIO C. Una tesi di laurea sulla ricostruzione storica della biblioteca di Sant'Adriano / *SHËN MITËR. Një punë diplome universiteti mbi rindërtimin historik të bibliotekës së Shën Adrianit*** **p. 2**
- **ARBERIA. Consegnate Borse di Studio in memoria di p. F. Solano / *ARBËRI. I dhanë Bursat Studimi për kujtim të z. F. Solano*** **p. 2**
- **S. DEMETRIO C. Riqualificazione urbanistica di P.zza del Popolo / *SHËN MITËR. Kualifikimi urbanistik të Sheshit të Popullit*** **p. 3**
- **S. SOFIA D'E. "*In viaggio con il libro… per una nuova avventura*" / *SHËN SOFI. "Në udhëtim me librin… për një aventurë të re"*** **p. 3**
- **VACCARIZZO A. Premiato tra i ricicloni da Legambiente / *VAKARIC. E pati çmimin për riqarkullimin ka* Legambiente** **p. 3**
- **VACCARIZZO A. "Le minoranze etniche religiose e l'Unità d'Italia"/VA*KARIC. "Pakicat etnike fetare dhe Bashkimi i Italisë "*** **p. 4**
- **S. DEMETRIO C. Operatori ex fondo sollievo ad Acri / *SHËN MITËR. Operatorët e ish Fondit Lehtësimi Akër*** **p. 4**
- **S. GIORGIO A. "S. Giorgio e i suoi Comuni" / *MBUZAT. "Shën Gjergji dhe Bashkitë të tij"*** **p. 4**
- **S. DEMETRIO C. Inaugurata immagine di Madre Teresa di Calcutta / *SHËN MITËR. U përurua piktura e Nënë Terezës*** **p. 4**
- **S. SOFIA D'E. Incontro UNICEF / *SHËN SOFI. Takimi me shoqatën* UNICEF** **p. 5**
- **S. DEMETRIO C. La Cina protagonista di una mostra / *SHËN MITËR. Kina protagoniste e një pamjeje*** **p. 5**
- **S. COSMO A. Il Coro ad Olevano sul Tusciano / *STRIGAR. Kori në Olevano sul Tusciano*** **p. 5**
- **S. SOFIA D'E. Festeggiamenti in onore di Santa Venere / *SHËN SOFI. Festimet për Shënjtjen Vener*** **p. 5**
- **S. DEMETRIO C. XXIX Festival della Canzone Arbëreshe / *SHËN MITËR. Organizimi i XXIX i Festivalit të Këngës Arbëreshe*** **p. 6**
- **S. DEMETRIO C. Quarto Grand Prix di San Demetrio / *SHËN MITËR.* Grand Prix *i Katërt i Shën Mitrit*** **p. 6**
- **L'estate nei paesi dell'Unione "Arberia" / *Vera e katundevet të Lidhjes "Arbëria"*** **p. 6**
- **Cultura italo-albanese e tradizione popolare / *Kultura arbëreshe dhe tradita popullore: Kangjelet për Shën Mërinë e Karmënit dhe Shënjtjen Vener*** **p. 7**
- **ARBERIA. Maria Credidio presenta la sua nuova scultura / *ARBËRIA. Maria Credidio paraqet skulpturën e saj të re*** **p. 8**
- **S. DEMETRIO C. Una rossanese per Miss Valle Crati / *SHËN MITËR. Një vashëz ka Rusana për* Miss Valle Crati** **p. 8**
- **S. DEMETRIO C. In pensione il più anziano del Comune / *SHËN MITËR. Në pension më i madhi i Bashkisë së Shën Mitrit*** **p. 8**
- **S. DEMETRIO C. Cosimo Bellucci Osservatore Arbitrale CAI / *SHËN MITËR. Cosimo Bellucci Vëzhgues Arbitror te* CAI** **p. 8**

LEGGE 15 DICEMBRE 1999, N. 482 (Artt. 17-18-bis)
"Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche"
(Testo approvato in via definitiva dal Senato della Repubblica Il 25 novembre 1999; pubblicato sulla G.U. del 20.12.1999)

(*continua dal num. 7-Giugno 2010*)

Art. 17

1. Le norme regolamentari di attuazione della presente legge sono adottate entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della medesima, sentite le regioni interessate.

Art. 18

1. Nelle regioni a statuto speciale l'applicazione delle disposizioni più favorevoli previste dalla presente legge è disciplinata con norme di attuazione dei rispettivi statuti. Restano ferme le norme di tutela esistenti nelle medesime regioni a statuto speciale e nelle province autonome di Trento e di Bolzano.

2. Fino all'entrata in vigore delle norme di attuazione di cui al comma 1, nelle regioni a statuto speciale il cui ordinamento non preveda norme di tutela si applicano le disposizioni di cui alla presente legge.

Art. 18-bis

(art. aggiuntivo introdotto dall'art. 23, legge 23 febbraio 2001, n. 38)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 3 della legge 13 ottobre 1975, n. 654, e successive modificazioni, ed al decreto legge 26 aprile 1993, n. 122, convertito, con modificazioni, dalla legge 25 giugno 1993, n. 205, si applicano anche ai fini di prevenzione e di repressione dei fenomeni d'intolleranza e di violenza nei confronti degli appartenenti alle minoranze linguistiche.

LIGJI I DATËS 15 DHJETOR 1999, NR. 482 (Nenet 17-18-bis)
"Normat në lidhje me mbrojtjen e pakicavet gjuhësore historike"
(Teksti i miratuar në formë përfundimtare nga Senati i Republikës, më 25 nëntor 1999; i botuar në G.Z. të datës 15.12.1999)

(vazdhon ka numri 7-Theristi 2010)

Neni 17

1. Normat rregulluese për zbatimin e këtij ligji adaptohen brenda gjashtë mujave nga data e hyrjes në fuqi të tij, duke i dëgjuar edhe krahinat përkatëse.

Neni 18

1. Në krahinat me statut të veçantë, zbatimi i dispozitave më të favorshme të parashikuar nga ky ligj rregullohet me normat për zbatimin e statuteve përkatëse. Mbeten të pandryshuara normat e tutelës që ekzistojnë në të njëjtat krahina me statut të veçantë dhe në provinçat autonome të Trentit dhe Bollxanit.

2. Deri në hyrjen në fuqi të normave të zbatimit, të cilat përfshihen në paragrafin 1, në krahinat me statut të veçantë, ku legjislacioni i të cilave nuk parashikon norma të tutelës, zbatohen dispozitat e pranishme në këtë ligj.

Neni 18-bis

(nen plotësues i futur nga neni 23, ligji 23 fjavar 2001, nr. 38)

1. Dispozitat për të cilat flasin neni 3 i ligjit 13 tetor 1975, nr. 654, dhe ndryshime pasuese, dhe dekretligji 26 prill 1993, nr. 122, i shndërruar, me ndryshime, nga ligji 25 qershor 1993, nr. 205, zbatohen edhe me qëllimin parandalimi dhe shtypjeje të dukurive intolerance dhe egërsie ndaj anëtarëve të pakicavet gjuhësore.

SAN DEMETRIO CORONE
Presentato libro di Brunetti

"Le cose del mondo. Narrazione di un itinerario internazionale". È il titolo del libro, scritto da Mario Brunetti, di Plataci, presentato la sera di lunedì 5 luglio nella sala consiliare del comune di San Demetrio Corone. Nel volume, edito da Rubbettino, Brunetti traccia un percorso che parte dalla prima Guerra del Golfo sino ad arrivare all'attacco terroristico alle Torri Gemelle di New York. Sono inoltre narrate le tragiche vicende della Somalia, collegate alle rotte del traffico delle armi e delle scorie radioattive che portarono all'uccisione di Ilaria Alpi e Miran Hrovatin. Sono anche riportati verbali e documenti che, per il loro contenuto, danno un valore aggiunto al testo. Alla presentazione del libro sono intervenuti, oltre all'autore Mario Brunetti, il sindaco di San Demetrio, Antonio Sposato, l'assessore Mimmo De Paola, il professore Gianni Mazzei e il professore di lingua e storia italiana dell'università di Rodhe Island, Michelangelo la Luna, accompagnato dagli studenti americani, da due mesi nel paese arbëresh per un periodo di studi e approfondimenti della lingua italiana, della storia e del cinema.

SAN DEMETRIO CORONE
Una tesi di laurea sulla ricostruzione storica della biblioteca di Sant'Adriano

La ricostruzione storica della biblioteca del Collegio di Sant'Adriano, di San Demetrio Corone, al centro della tesi di laurea discussa da un universitario sandemetrese, Natale Vacalebre, i primi di luglio all'Università di Perugia. Il lavoro del giovane universitario ha raggiunto due obiettivi: da una parte far conoscere anche fuori dai confini della Calabria il notevole patrimonio bibliografico dell'ente sandemetrese, tramite la pubblicazione in digitale di un antico catalogo della biblioteca datato 1913; dall'altra proporre una ricostruzione storica della biblioteca stessa, principalmente per ciò che riguarda il suo rapporto con l'istituzione di appartenenza, dal periodo dell'antico seminario Corsini di San Benedetto Ullano fino alla separazione definitiva del Liceo dal convitto (1923). La tesi è stata approvata con 110 e lode e menzione augurale di elevazione alla dignità di stampa, il che significa che la commissione esaminatrice ha augurato ufficialmente al laureato di pubblicarla in modo di farla conoscere a un pubblico più vasto. A Natale Vacalebre sono giunti gli auguri e il plauso del Presidente del Collegio di Sant'Adriano, On. Cesare Marini che si è impegnato a provvedere alla diffusione del lavoro da lui svolto.

ARBERIA
Consegnate Borse di Studio in memoria di papàs Francesco Solano

Sono state consegnate lunedì 12 luglio, presso la Sala University Club dell'Unical, le tre borse di studio, istituite dalla sezione di Albanologia, dipartimento di Linguistica, e intitolate alla memoria di papàs Francesco Solano (1914-1999), originario di Frascineto, fondatore e titolare della Cattedra di Lingua e Letteratura Albanese dell'Università della Calabria. Questi i vincitori: il dr. Luigi Genise di Lungro, che ha presentato la tesi di laurea dal titolo "*Krështeu i shëjteruor* di F. A. Santori: edizione critica e traduzione italiana"; la dr.ssa Sandra Domanico di Cerzeto, con una con una tesi su "Le favole tradotte in albanese da F. A. Santori: introduzione, trascrizione e traduzione"; la dr.ssa Adriana Ponte, operatrice dello Sportello linguistico dell'Unione Arberia, che ha presentato la tesi di laurea dal titolo "*Le storie d'Albania* di Girolamo De Rada, parte seconda. Edizione critica e concordanza elettronica del testo"; tutti e tre laureati in Lingue e Letterature Straniere presso l'Unical, con tesi di laurea in Filologia Albanese. La graduatoria ha tenuto conto del voto di laurea, del lavoro di tesi e del curriculum degli studi. Alla cerimonia di consegna delle borse di studio, consistenti in 1000,00 euro ciascuna, sono intervenuti: il prof. Francesco Altimari, ordinario della Cattedra di Lingua e Letteratura Albanese; il prof. Raffaele Perrelli, Decano della Facoltà di Lettere e Filosofia; la dr.ssa Fiorella De Rosa, ricercatrice; presenti anche Maria Francesca Corigliano, Assessore alle Minoranze linguistiche dell'Amministrazione Provinciale di Cosenza e Mario Bova, *(segue a pag. 3)*

SHËN MITËR
U paraqit vëllimi i Mario-s Brunetti

"Gjërat e dheut. Tregim i një itinerari ndërkombëtar". Është ky titulli i vëllimit, të shkruar ka Mario Brunetti, ka Pllatëni, të paraqitur të hënën 5 llonar tek salla këshilltare e Bashkisë së Shën Mitrit. Tek vëllimi, i botuar ka Rubbettino*, Brunetti përvijoi një rrugë çë niset ka Lufta e Gjirit të detit njera te sulmi terrorist të Kullavet Binjake të Nju-Yorkut. Rrëfyehen edhe ngjarjet tragjike e Somalisë, të lidhura me tregtimin e armavet dhe të skorievet radioative çë vranë Ilarjen Alpi dhe Miran Hrovatin. Çohen këtu edhe verbale dhe dokumente, çë me përmbajtjen e tyre, ia japen një vlerë më të madhe vëllimit. Tek paraqitja e vëllimit muartin pjesë, përveç autorit Mario Brunetti, kryetari i Shën Mitrit, Antonio Sposato, asesori Mimmo De Paola, profesori Gianni Mazzei dhe profesori i gjuhës dhe të historisë italiane të Universitetit të* Rodhe Island*, Michelangelo La Luna, i bashkuar ka studentët amerikanë, çë ka dy muaj janë te katundi arbëresh për studime dhe thellimin e gjuhës italiane, të historisë dhe të kinematografisë.*

SHËN MITËR
Një punë diplome universiteti mbi rindërtimin historik të bibliotekës së Shën Adrianit

Rindërtimi historik i bibliotekës së Kullexhit të Shën Adrianit, Shën Mitër, në qendër të punës diplome të diskutuar ka një universitar shënmitrot, Natale Vacalebre, të parët ditë e llonarit tek Universiteti të Peruxhies. Puna e universitarit të ri ia arriti dy pikësynimeve: ka nj'anë ai sa të bën të njihet edhe jashtë ka kufijtë e Kalabrisë pasuria bibliografike me vlerë e entit shënmitrot, për ndjetë botimit me format digjital të një katalogu të moçëm të bibliotekës të vitit 1913; ka jetr'anë ai sa të propozohet një rindërtim historik të së njëjtës bibliotekë, mbi të gjitha për sa i takon marrëdhënievet të saj me institutin tek i cili bën pjesë, çë ka periudha e seminarit të lashtë Corsini *të Shën Benedhitit njera tek ndarja përfundimtare e Liçeut ka konvikti (1923). Puna diplome u miratua me notë të shkëlqyeshme dhe përmendje urimi çë të emërohet tek posti i lartë i shtypjes, e kjo do të thotë se komisioni provimi ia uroi zyrtarisht të diplomuarit sa t'e botonjë atë kështu çë mund të bën të njihet ka një publik më i gjerë. Natalit Vacalebre i arritin përgëzimet dhe pëlqimi i Presidentit të Kullexhit të Shën Adrianit, i Nderuari Cesare Marini çë e muari zotimin sa të bën të shprishet puna e zhvilluar.*

ARBËRI
I dorëzuan Bursat Studimi për kujtim të zotit F. Solano



I dorëzuan të hënën 12 llonar, tek Salla University Club *të Universitetit të Kalabrisë, tri bursat studimi, të caktuara ka dega e Albanologjisë, departamenti i Gjuhësisë, dhe të kushtuara kujtimit të zotit Francesco Solano (1914-1999), me origjinë ka Frasnita, themelues dhe profesor i parë i rregullt i Katedrës së Gjuhës dhe Letërsisë Shqipe të Universitetit të Kalabrisë. Këta fituesit: dok. Luigi Genise ka Ungra, çë e paraqiti punën diplome universiteti me titull "*Krështeu i shëjteruor *ka F. A. Santori: botim kritik dhe përkthim italisht"; dok.sha Sandra Domanico ka Qana, me një punë mbi "Përrallëzat e përkthyer shqip ka F. A. Santori: hyrje, transkriptim dhe përkthim"; dhe dok.sha Adriana Ponte, operatore e Sportelit gjuhësor të Lidhjes Arbëria, çë e paraqiti punën me titull "*Rrëfimet e Arbërit *ka J. De Rada, pjesa e dytë. Botim kritik dhe përkim elektronik i tekstit"; të tre të diplomuar për Gjuhë dhe Letërsi të Huaj tek Universiteti i Kalabrisë, me punë diplome mbi Studimet Filologjike Shqiptare. Klasifikimi i muari parasysh notën e diplomës, punën diplome dhe karrierën e studimevet. Tek ceremonia e dhënies së bursavet studimi, çë përbëheshin ka 1000,00 € nganjë, muartin pjesë: prof. Francesco Altimari, profesor efektiv i Katedrës së Gjuhës dhe Letërsisë Shqipe; prof. Raffaele Perrelli, Dekan i Fakultetit të Letërsisë dhe Filozofisë; dok.sha Fiorella De Rosa,* (vazhdon tek faqja e 3të)

(segue da pag. 2)

Direttore Generale del Ministero degli Affari Esteri per i Paesi Europei, in quanto la premiazione si è svolta nel corso della serata di inaugurazione delle Scuole Estive Internazionali di Italiano (SEII), di Albanistica e Balcanistica (SEIAB), organizzate dal Dipartimento di Linguistica dell'Università della Calabria, nell'ambito del progetto VATRA, per il dialogo interculturale tra Italia e Balcani.

SAN DEMETRIO CORONE
Avviati i lavori di riqualificazione urbanistica di Piazza del Popolo

Sono stati avviati dall'Amministrazione comunale di S. Demetrio C. i lavori di riqualificazione urbanistica di piazza del Popolo. Il quartiere popolare sorto nei primi anni Settanta a nord del centro cittadino versava da tempo in cattive condizioni urbanistiche; per questo motivo, nel mese di maggio 2007, l'amministrazione comunale di S. Demetrio aveva indetto un concorso di idee per il recupero della piazza. Vincitore del concorso era risultato l'Architetto Demetrio Loricchio al quale sono stati affidati il progetto esecutivo e la direzione dei lavori. L'opera, che dovrà concludersi entro i primi del mese di ottobre 2010, è stata finanziata dalla Regione Calabria (fondi della Cassa Depositi e Prestiti). La somma a disposizione per la realizzazione dei lavori ammonta a 103.510,82 euro, al netto del ribasso d'asta pari al 28,051% praticato dall'impresa "Miracco G." di S. Sofia d'E. Il recupero riguarderà il ripristino del verde antistante le abitazioni, la creazione di percorsi pedonali, la pavimentazione di tutta la piazza e la realizzazione dell'impianto di illuminazione esterno a sostituzione di quello esistente oramai obsoleto. È inoltre prevista la realizzazione di un'area parcheggio con alcuni posti riservati ai disabili; la messa in opera di panchine in legno e metallo e di cestini per i rifiuti. Il traffico all'interno della piazza verrà limitato ai soli veicoli che non superano una certa portata, al fine di preservare la pavimentazione in pietra molto pregiata costituita da granito estratto da una cava sita in un comune limitrofo a quello di S. Demetrio.

SANTA SOFIA D'EPIRO
"*In viaggio con il libro… per una nuova avventura*"

Sabato 3 luglio, presso la Biblioteca Civica "A. Masci", l'Amministrazione comunale di Santa Sofia d'Epiro ha organizzato un evento per promuovere l'importanza ed il piacere della lettura, rivolto ai ragazzi della scuola primaria, dal titolo "In viaggio con il libro… per una nuova avventura". Il progetto ha avuto come scopo principale la promozione del piacere della lettura e il recupero del "gusto" per la parola letta ad alta voce, proponendosi anche di presentare un'immagine nuova di biblioteca quale luogo accessibile a tutti, fonte di stimoli, accogliente e divertente. Il percorso è stato articolato in due incontri (al mattino e al pomeriggio) nei quali i ragazzi, in base all'interesse espresso, sono stati coinvolti in varie attività: ricerca e consultazione, cioè attività in grado di fornire strumenti che permettano l'individuazione di criteri utili nella ricerca e consultazione di materiale bibliografico; atelier di letture, cioè attività di gruppo su letture in grado di creare momenti di discussione, analisi e riflessione; laboratori, cioè spazi di lavoro su specifici temi incontrati nelle letture, opportunamente individuate con il gruppo partecipante, in modo da sviluppare momenti di interazione, attività creative e condivisione di un percorso.

VACCARIZZO ALBANESE
Comuni: Vaccarizzo A. premiato tra i ricicloni da Legambiente

Il Comune di Vaccarizzo A. è stato premiato al concorso "Comuni Ricicloni 2010", grazie ai risultati conseguiti nella raccolta differenziata, che nell'anno 2009 ha raggiunto la percentuale del 66%. A ritirare il premio è stato, a Roma, il sindaco del comune arbëresh, Aldo Marino. L'evento è stato organizzato da Ecosportello Rifiuti, lo sportello informativo di Legambiente per le pubbliche amministrazioni sulle raccolte differenziate, con il patrocinio del Ministero dell'Ambiente e la Tutela del Territorio e del Mare. L'amministrazione comunale del centro di origine albanese da un paio di anni ha avviato un percorso sulla base di quanto richiesto dalle norme europee. Per entrare nelle graduatorie dei "Comuni ricicloni" era necessario superare il 50% di raccolta differenziata.

(vazhdon ka faqja e 2të)

*kërkimtare; ishin edhe M. F. Corigliano, Asesor për Pakicat gjuhësore të Administratës Provincal të Kosenxës, dhe M. Bova, Drejtor i Përgjithshëm i Ministrisë së Punëvet të Jashtme për Shtetet Europiane, sepse dhënia e çmimevet u mba gjatë mbrëmjes përurimi të Skollavet Verore Ndërkombëtare Italishtjeje (*SEII*), Albanistike dhe Balkanistike (*SEIAB*), të organizuara ka Departamenti i Gjuhësisë së Universitetit të Kalabrisë mbrënda projektit* VATRA*, për dialogun ndërkulturor midis Italisë dhe Ballkanit.*

SHËN MITËR
U nistin punët kualifikimi urbanistik të mëtejshëm të Sheshit të Popullit

Administrata e Bashkisë së Shën Mitrit i nisi punët kualifikimi urbanistik të mëtejshëm të Sheshit të Popullit. Lagja popullore e lerë tek fillimi i vitevet Shtatëdhjetë tek ana veriore e katundit kish shumë mot çë gjendej në kushte urbanistike të keqe; për këtë arsye, tek muaji i majit 2007, administrata bashkiake e Shën Mitrit kish shpallur një konkurs idesh për rifitimin e sheshit. Fitues i konkursit kish dalë Ark. Demetrio Loricchio kujt i ngarkuan projektin ekzekutiv dhe udhëheqjen e punëvet. Vepra, çë ka të mbarohet mbrënda ditëvet të parë të muajit të tetorit 2010, u financua ka Krahina e Kalabrisë (me fonde të Arkës së Depozitavet dhe të Huavet). Shuma në dispozicion për realizimin e punëvet kap 103.510,82 euro, me një zbritje në neto të ankandit të 28,051% të bërë ka ndërmarrja "Miracco G." ka Shën Sofia. Tek rifitimi kanë të hyjnë rivendosja e gjelbërimit përballë shpivet, krijimi i udhëvet për këmbësorët, shtrimi i gjithë sheshit dhe realizimi i instalimit të dritës të jashtëm tek vendi i atij ekzistues tashmë i vjetruar. Gjithashtu parashikohet realizimi i një parkimi për automjete me disa vende të rezervuara për të penguarit; vënia në veprim e bankave druri dhe metali dhe të shportave për mbeturinat. Qarkullimi mbrënda sheshit ka t'i kufizohet vetëm automjetevet çë nëng e shkojnë një peshë të caktuar, sa të ruhet shtrimi i bërë me gurë me shumë vlerë domethënë granit të nxjerrë ka një gërmim çë gjendet tek një katund afër Shën Mitrit.

SHËN SOFI
"Në udhëtim me librin… për një aventurë të re"

Të shtunë 3 llonar, tek Biblioteka Bashkiake "A. Masci", Administrata Bashkiake e Shën Sofisë organizoi një ngjarje sa të promovoni rëndësinë dhe kënaqësinë e leximit, për djemtë e skollës fillore, me titull "Në udhëtim me librin… për një aventurë të re". Projekti e pati si qëllim kryesor promovimin e kënaqësisë së leximit dhe rifitimin e "shijes" për fjalën e diovasur me zë të lartë, tue e propozuar edhe një pamje të re të bibliotekës si një vend për gjithë, burim nxitjesh, mikpritës dhe gazmor. Projekti qe i ndarë në dy takime (menatet dhe pasdite) tek të cilat djemtë, sipas interesit të shprehur, u ndërlikuan tek aktivitete të ndryshme: kërkesë dhe konsultim, domethënë aktivitete çë mund të japin vegla për zbulime të vlefshme në kërkesën dhe konsultimin e materialit bibliografik; lexime, domethënë aktivitete grupi mbi leximet sa të krijohen momente diskutimi, analize dhe meditimi; laboratore, domethënë hapësira pune mbi temat e veçantë e leximevet të përcaktuara ka grupet e pranishme, kështu çë mund të zhvilloheshin momente ndërveprimi, aktivitete krijuese dhe mbështetje e një udhe.

VAKARIC
***Bashki: Vakarici e pati çmimin për riqarkullimin ka* Legambiente**

Bashkia e Vakaricit e pati e pati çmimin te konkursi "Comuni Ricicloni 2010"*, për ndjet rezultatavet të mira të mbledhjes së diferencuar, çë te viti 2009 arriti përqindjen e 66%. E muar çmimin, Romë, kryetari i katundit arbëresh. Ngjarja qe organizuar ka* Ecosportello Rifiuti, *sporteli informativ i Shoqatës* Legambiente *për administratat publike për mbledhjen e diferencuar, me mbrojtjen e Ministrisë për Ambientin dhe Ruajtjen e Territorit dhe të Detit. Administrata e Bashkisë së katundit me origjinë shqiptare ka ndonjë vit çë e nisi një udhë në bazë të normavet europiane. Sa të mirrej pjesë tek lista* "Comuni ricicloni" *duhej të shkohej përqindja e 50% të mbledhjes së diferencuar.*

VACCARIZZO ALBANESE
"Le minoranze etniche religiose e l'Unità d'Italia". Evento di successo culturale

Lunedì 26 luglio a Vaccarizzo Albanese presso Palazzo "N. Marino" si è tenuto il convegno "Le minoranze etniche religiose e l'Unità d'Italia", un evento di successo culturale e di pubblico. Il dibattito è stato coordinato dall'on. Mario Caligiuri, Assessore alla Cultura della Regione Calabria; dopo i saluti del Sindaco di Vaccarizzo Albanese, Aldo Marino, sono intervenuti Maria Francesca Corigliano, Assessore alle Minoranze etnico-linguistiche della Provincia di Cosenza; Gian Antonio Stella, Opinionista del Corriere della Sera, con la relazione sull'importanza degli Arbëreshë nell'Unità d'Italia; Bruno di Porto, Rappresentante della Comunità Ebraica, che ha tracciato un quadro di differenze, somiglianze e analogie tra le minoranze arbëreshe, ebraica e musulmana; papàs Elia Hagi, viceparroco della comunità di Vaccarizzo Albanese, che si è soffermato sul ruolo del clero nell'educazione degli eroi arbëreshë del Risorgimento; Khalid Chaouki, Rappresentante della Comunità Musulmana, che ha parlato dell'integrazione della comunità islamica in Italia. Il dibattito si è concluso con i ringraziamenti del sindaco ai relatori e al pubblico.

VAKARIC
"Pakicat etnike fetare dhe Bashkimi i Italisë " një ngjarje kulturore me sukses

Të hënën 26 llonar Vakaric tek Pëllasi "N. Marino" *u mba diskutimi "Pakicat etnike fetare dhe Bashkimi i Italisë", një ngjarje kultorore pjot me sukses. Bashkërënditi kuvendin i nderuari Mario Caligiuri, Asesor për Kulturën e Krahinës së Kalabrisë; pas përshëndetjevet të Kryetarit të Vakaricit, Aldo Marino, muartin pjesë Maria Francesca Corigliano, Asesor për Pakicat etniko-gjuhësore të Provinçës së Kosenxës; Gian Antonio Stella, Mendimtar i gazetës* Corriere della Sera, *me relacionin mbi rëndësinë e Arbëreshëvet tek Bashkimi i Italisë; Bruno di Porto, Përfaqësues i Komunitetit Hebraik, çë foli për ndryshimet, ngjashmëritë dhe analogjitë ndër pakicat arbëreshe, hebraike dhe myslimane; zoti Elia Hagi, nënfamullitari i Vakaricit, çë u ndalua mbi rolin e klerit për edukimin e heronjvet arbëreshë të Risorxhimento-s; Khalid Chaouki, Përfaqësues i Komunitetit Mysliman çë foli për integrimin e komunitetit islamik në Itali. Diskutimi u mbulli me falënderimet e kryetarit referuesvet dhe publikut.*

SAN DEMETRIO CORONE
Operatori ex fondo sollievo ad Acri

Ancora un'iniziativa molto utile degli operatori dell'ex Fondo Sollievo di San Demetrio Corone. Dopo gli interventi di pulizia eseguiti nel mese di giugno a San Benedetto Ullano, Roggiano Gravina e San Marco Argentano, sei operatori, tre uomini e tre donne, coordinati dal capocantiere Luigi Valente e dall'ingegnere Malagrinò, su richiesta della Comunità Montana Sila Greca, hanno provveduto non solo alla pulizia della sede della comunità sita ad Acri a piazza San Domenico ma anche all'abbellimento del piazzale antistante, curando le aiuole, piantando nuovi fiori e piante. L'intervento è stato molto apprezzato dagli acresi che hanno espresso il loro ringraziamento agli operatori.

SHËN MITËR
Operatorët e ish Fondit Lehtësimi Akër

Njetër nismë shumë e vlefshme qe ajo e operatorëvet të ish Fondit Lehtësimi ka Shën Mitri. Pas ndërhyrjevet pastrimi të bërë tek muaji i theristiut Shën Benedhit, në Roggiano Gravina dhe San Marco Argentano, gjashtë operatorë, tre burra dhe tri gra, të bashkërenditur ka ktyekantieri Luigi Valente dhe ka inxhinieri Malagrinò, me kërkesën e Bashkësisë Malore të Sillës Greke, u kujdestin jo vetëm për pastrimin e selisë së Baskësisë çë gjendet Akër dhe të sheshit San Domenico por edhe për zbukurimin e sheshit përballë, tue u marrë me lehet, dhe tue mbjellë lule dhe bima të rea. Akrjotët e çmuan shumë ndërhyrjen dhe i falënderuan operatorët.

SAN GIORGIO ALBANESE
"S. Giorgio e i suoi Comuni": Assemblea a San Giorgio a Cremano

Si è tenuto lo scorso mese a S. Giorgio a Cremano il Summit 2010 tra i rappresentanti dell'Ass. "S. Giorgio e i suoi Comuni". All'ordine del giorno le processioni dedicate al Santo Patrono che dà il nome a diverse città italiane. Hanno partecipato alla manifestazione i sindaci di S. Giorgio Jonico, S. Giorgio di Mantova, S. Giorgio del Sannio, S. Giorgio di Pesaro, Monforte S. Giorgio, S. Giorgio Morgeto, S. Giorgio di Lomellina, Porto S. Giorgio, S. Giorgio La Molara, S. Giorgio A. Nel corso dell'assemblea è stata nominata presidente onoraria Clara Baracchi, moglie del compianto Gianni Baracchi, fondatore dell'associazione, costituita il 21 settembre 2002 a Porto S. Giorgio. L'associazione ha lo scopo di promuovere e valorizzare il territorio, la cultura e il turismo dei comuni che si richiamano a S. Giorgio.

MBUZAT
"Shën Gjergji dhe Bashkitë të tij": Kuvend në San Giorgio a Cremano

U mba tek muaji çë shkoi në San Giorgio a Cremano Takimi 2010 ndërmjet përfaqësuesve të shoqatës "Shën Gjergji dhe Bashkitë e tij". Te rendi i ditës procesionët për Shenjtorin Mbrojtës çë i jep emrin shumë qyteteve italiane. Muartin pjesë te shfaqja kryetarët e bashkivet pasuese: San Giorgio Jonico, San Giorgio di Mantova, San Giorgio del Sannio, San Giorgio di Pesaro, Monforte San Giorgio, San Giorgio Morgeto, San Giorgio di Lomellina, Porto San Giorgio, San Giorgio La Molara, Mbuzati. Gjatë kuvendit u emërua president nderi Clara Baracchi, e shoqja e të ndjerit Gianni Baracchi, themelues i shoqatës, së krijuar më 21 vjesht 2002 në Porto San Giorgio. Shoqata e ka qëllimin sa të të japë shtysë territorit, kulturës dhe turizmit të bashkivet çë e rikujtojnë Shën Gjergjin.

SAN DEMETRIO CORONE
Inaugurata immagine di Madre Teresa di Calcutta

È stata inaugurata in contrada "Conicella" a S. Demetrio C. l'immagine in rilievo realizzata in materiale "gasbetan" della Beata Madre Teresa di Calcutta del maestro kosovaro, da tempo residente a S. Demetrio, Hevzi Nuhiu. Sono intervenuti alla manifestazione l'Ambasciatore in Italia della Repubblica del Kosovo Albert Prenkaj e il Sindaco Antonio Sposato. Il servizio d'ordine è stato svolto, oltre che dai carabinieri della locale stazione, anche dall'Associazione Nazionale Carabinieri con in testa il nuovo presidente Demetrio Lifrieri e dal servizio Vas. L'evento è stato organizzato in collaborazione con l'Amministrazione comunale e con la Parrocchia di S. Demetrio Megalomartire. La statua di Madre Teresa è stata benedetta da Papàs Andrea Quartarolo. L'Ambasciatore, prima di ripartire, ha visitato i paesi dell'Unione Arberia, facendo tappa anche al Collegio di S. Adriano ed alla sede centrale dello Sportello linguistico dell'Unione, dove è stato accolto dal dr. Giovanni Luca Baffa e dalla dr.ssa Adriana Ponte.

SHËN MITËR
U përurua piktura e Nënë Terezës



*U përurua tek rruga "*Conicella*" Shën Mitër piktura në reliev të së Lumturës Nënë Terezë të realizuar me material "*gasbetan*" ka mjeshtri kosovar Hevzi Nuhiu, çë ka shumë vjet çë rron Shën Mitër. Tek shfaqja muartin pjesë Ambasadori i Republikës së Kosovës në Itali Albert Prenkaj dhe Kryetari i Bashkisë Antonio Sposato. Shërbimin e rendit publik e zhvilluan, përveç karabinierëvet të stacionit të vendit, edhe Shoqata Kombëtare Karabinierë me në krye presidentin e ri Demetrio Lifrieri dhe Shërbimi* Vas. *Ngjarja u organizua me bashkëpunimin e Administratës së Bashkisë dhe me Famullinë e Shën Mitrit Megalodëshmor. Figura e Nënë Terezës qe bekuar ka zoti Andrea Quartarolo. Ambasadori, parë sa të nisej njetër herë, i vizitoi katundet e Lidhjes Arbëria, tue u ndaluar edhe te Kullexhi i Shën Adrianit dhe tek selia qendrore e Sportelit gjuhësor të Lidhjes, ku qe pritur ka dok. Giovanni Luca Baffa dhe ka dok.sha Adriana Ponte.*

SANTA SOFIA D'EPIRO
Incontro UNICEF nel Centro di Aggregazione Giovanile

Giovedì 22 luglio si è tenuto un incontro tra i ragazzi del Centro di Aggregazione Giovanile, sito nella nuova struttura presso il Centro Sportivo Comunale e il responsabile provinciale "Unicef Ragazzi", Fabio Dima, che ha trattato temi come la fame nel mondo e l'AIDS. È seguito un dibattito dopo la proiezione di un video sulla situazione sociale e sanitaria del Mozambico, del Malawi e dell'Africa. L'Unicef è presente nel mondo da più di 60 anni con un lavoro costante e duraturo nelle zone più martoriate del nostro pianeta. Gli operatori Unicef, tutti volontari, si adoperano per portare ai più bisognosi i beni primari di cui necessitano queste popolazioni. È stato anche distribuito materiale informativo sul'associazione.

SHËN SOFI
Takimi me shoqatën* UNICEF *te Qendra e Bashkësisë Rinore

*Të ënjtë 22 llonar u mba një takim midis të rinjvet çë venë te Qendra e Bashkësisë Rinore, me seli tek ndërtimi i ri te Qendra Sportive Bashkiake, dhe përgjegjësit provinçal "*Unicef Ragazzi*" dokt. Fabio Dima, çë foli për temat si uria në botën, dhe* AIDS*. Pra qe një diskutim pas projektimit të një dokumentari mbi situatën sociale dhe shëndetësore e Mozambikut, të Malavit dhe të Afrikës në përgjithësi.*
Unicef-*i ka më se 60 vjetë ç'është i pranishëm tek bota me një punë të vazhdueshme dhe të qëndrueshme tek vendet më të varfëra e planetit tonë. Operatorët e* Unicef-*it, të gjithë vullnetarë, përpiqen sa t'ua sjellin popullsivet çë kanë nevojë shurbiset e duhura, pasuritë fillore. U dha edhe material informativ mbi shoqatën.*

SAN DEMETRIO CORONE
La Cina protagonista di una mostra nel paese arbëresh

Una serata particolare quella di sabato 26 giugno a San Demetrio Corone. Il professore dell'Unical Renato Guzzardi, infatti, ha organizzato una mostra dal titolo "Ladri di biciclette" e un incontro con gli appassionati di cinema, fotografia e arte in genere, per promuovere la sua nuova creazione, l'associazione culturale "La Bottega delle emozioni", un laboratorio in cui verranno sperimentate nuove forme di espressione e di comunicazione, attraverso l'arte, il cinema, la fotografia appunto. Il titolo della mostra "Ladri di biciclette" sta ad indicare i cambiamenti di una Cina che si affaccia a una globalizzazione imperante e che perde però le sue tipicità, come la caratteristica presenza delle biciclette di cui tutti i cinesi erano dotati. Durante la serata sono state presentate delle foto esclusive sulla Cina moderna, uno stato in grande evoluzione, che impiega ormai non più biciclette ma un gran numero di autovetture nelle sue strade. Le foto sono state scattate dal figlio del professor Guzzardi, Luca in vista di studio nel continente asiatico qualche mese fa.

SHËN MITËR
Kina protagoniste e një pamjeje te katundi arbëresh

Një mbrëmë e veçante qe të shtunë 26 theristi Shën Mitër, pse profesori i Universitetit të Kalabrisë, Renato Guzzardi, organizoi një pamje me titullin "Vjedhësit e biçikletave" dhe një takim me të pasionuarit e kinematografisë, të fotografisë dhe të artit në përgjithësi, sa të promovonej themelimin e tij të re, domethënë shoqata kulturore "Dyqani i emocionëvet", një laborator tek i cili kanë të eksperimentohen forma shprehjeje dhe komunikimi të reja, nëpër artit, kinematografisë dhe fotografisë.
Titulli i pamjes "Vjedhësit e biçikletave" tregon ndryshimet e Kinës, çë del tek një globalizim mbretërues por ç'i bier veçantëritë e saj, si praninë karakteristike e biçikletavet të përdoruara ka gjithë kinezët.
Gjatë mbrëmjes u parashikuan disa fotografi ekskluzive mbi Kinën e re, një Shtet në zhvillim të madh, çë nëng përdoron më biçkleta por shumë makina mbi udhët e saj. Fotografitë i bëri i biri i profesorit Guzzardi, Luca, për një vizitë studimi te kontinenti aziatik ndonjë muaj praptë.

SAN COSMO ALBANESE
Il Coro dei SS. Anargiri Cosma e Damiano ad Olevano sul Tusciano

L'ultima domenica di giugno ad Olevano sul Tusciano, in provincia di Salerno, nello scenario monumentale della grotta di S. Michele, viene celebrata la Divina Liturgia in rito greco–bizantino; l'avvenimento, ricco di significato storico–culturale, vuole riaffermare la presenza di una comunità monastica basiliana presso la grotta di S. Michele. A questo importante incontro, tra la nostra cultura cattolica bizantina e la cultura latina, è presente, ormai da molti anni, la comunità di S. Cosmo A.; anche quest'anno, infatti, il papàs Giovanni Cassiano vi ha celebrato la Divina Liturgia di S. Giovanni Crisostomo accompagnato dal coro dei SS. Anargiri Cosma e Damiano. Molti sono stati i pellegrini accorsi a questo importante incontro religioso-culturale, con la presenza di autorità civili e religiose del luogo tra cui il sindaco dott. A. Ciancio. L'esperienza religioso-culturale della comunità monastica, insediatasi nell'Alto Medioevo presso la grotta di S. Michele, è testimoniata dai numerosi affreschi di stile bizantino che decorano le pareti e l'origine del complesso è certamente da far risalire alla prima metà dell'VIII secolo, quando i monaci greci basiliani si trasferirono in massa nelle regioni dell'Italia meridionale per sfuggire alla persecuzione iconoclasta.

STRIGAR
Kori i Shënjtravet Jatronj Kozmai dhe Damiani në Olevano sul Tusciano

Tek e diela e fundit e theristiut në Olevano sul Tusciano, te provinça e Salerno-s, në vendosjen monumentale e shpellës së Shën Mikellit, këndohet Mesha në ritin greko-bizantin; ngjaria, e pasuar me rëndesi historike dhe kulturore, do të ripohojë praninë e një komuniteti këllogjërish bazilianë tek shpella e Shën Mikellit. Për shumë vjet në këtë takim, midis kulturës sonë katolike bizantine dhe kulturës latine, është i pranishëm komuniteti i Strigarit; edhe simbjet, Zoti Xhuan Cassiano këndoi liturgjinë hyjnore e Shën Janit Gojëarti, bashkë me korin e Shënjtravet Jatronj Kozmai dhe Damiani. Shumë qenë pelegrinët çë erdhën te ky takim fetar-kulturor, me praninë e autoriteteve civile dhe fetare të vendit, ndër të cilat ish edhe kryetari dok. Adriano Ciancio. Përvoja fetare dhe kulturore e komunitetit këllogjërish, të vendosur gjatë Mesjetës së lartë tek shpella e Shën Mikellit dëshmohet ka stili bizantin çë i zbukuron muret dhe origjina e ndërtimit është sigurisht të së gjysmës së parë të shekullit VIII, kur këllogjërit greko–bazilianë u transferuan gjithë tek Italia jugore sa t'e shkapojin persekutimin ikonoklast.

SANTA SOFIA D'EPIRO
Festeggiamenti in onore di Santa Venere

Anche quest'anno i festeggiamenti in onore di Santa Venere, Vergine e Martire, hanno avuto inizio il 17 luglio con il novenario. La festa grande è iniziata sabato 24 con il mercatino rionale davanti alla Chiesa di Santa Venere, proseguendo poi nel pomeriggio con il Vespro solenne e il musical "Vita del Sud" di Antonello Nigro, con la partecipazione dei ragazzi di S. Sofia d'E. Domenica 25 si è celebrata la Divina Liturgia, seguita, nel pomeriggio, dalla processione per le vie del paese con l'icona della Santa. I festeggiamenti si sono conclusi con l'esibizione del gruppo "Ni chiamanu Briganti", lo spettacolo pirotecnico e la riffa.

SHËN SOFI
Festimet për Shënjtjen Vener

*Edhe simbjet festimet për Shënjtjen Vener, Virgjëreshe dhe Dëshmore, u nistin më 17 llonar me ceremoninë nëntëditore. Festa e madhe u nis të shtunë 24 me tregun e gjitonisë, përpara Qishës së Shënjtjes Vener, tue mbaruar pra pasditën me Lutjen solemne e Mbrëmjes dhe shfaqjen "Jeta e Jugut" ka Antonello Nigro, me pjesëmarrjen e të rinjvet të Shën Sofisë. Të dielën 25 u këndua Liturgjia Hyjnore dhe, pasditën, pasoi procesioni gjatë udhëvet të katundit me ikonën e Shënjtjes. Festimet u mbullitin me shfaqjen e grupit folklorik "*Ni chiamanu Briganti*", me shfaqjen piroteknike dhe lotarinë.*

SAN DEMETRIO CORONE
XXIX edizione del Festival della Canzone Arbëreshe

Si terrà il 21 agosto la XXIX Edizione del Festival della Canzone Arbëreshe a San Demetrio Corone. La storica manifestazione musicale vedrà partecipare tutti i paesi del comprensorio arbëresh della Calabria e anche alcuni paesi di minoranza in Italia. Quest'anno la manifestazione canora è stata patrocinata dalla Comunità Europea, dalla Regione Calabria, dalla Provincia di Cosenza e dal Comune di San Demetrio. Potranno partecipare gruppi o solisti e autori di canzoni inedite in lingua arbëreshe che si dovranno iscrivere entro il 9 agosto. Al primo classificato verrà conferito un premio di 1.500 euro, al secondo 750 euro e al terzo 500 euro. Ad ogni canzone finalista verrà dato un rimborso spese di 150 euro.
Una giuria tecnica, nominata dall' "Associazione Festival" assegnerà il XII premio della critica "G. D'Amico". L'evento è organizzato in colla-

SHËN MITËR
Organizimi i XXIX i Festivalit të Këngës Arbëreshe

Më 21 gusht Shën Mitër ka të mbahet organizimi i XXIX i Festivalit të Këngës Arbëreshe. Tek shfaqja historike muzikore kanë të marrin pjesë gjithë katundet e rrethit arbëresh të Kalabrisë dhe edhe disa katunde të pakicës në Itali. Simbjet shfaqja këngëtare e pati përkrahjen e Bashkësisë Europiane, Krahinës së Kalabrisë, Provinçës së Kosenxës dhe të Bashkisë së Shën Mitrit. Mund të marrin pjesë grupet ose solistët dhe autorët e këngëve të pabotuar arbërisht çë kanë të shkruhet mbrënda datës së 9 gushtit. Të parit çë klasifikohet ka t'i jepet një çmim 1.500 eurosh, të dytit 750 eurosh dhe të tretit 500 eurosh. Çdo kënge finaliste ka t'i jepet një pagim i shpenzimevet 150 eurosh.
Një juri teknike, e emëruar ka "Shoqata Festival" ka t'e japë çmimin e XII e kritikës "G. D'Amico". Ngjarja organizohet me bashkëpunimin e Komitetit Historik të kryesuar ka A. D'Amico.

SAN DEMETRIO CORONE
Body Building. Quarto Grand Prix di San Demetrio

Si è svolto sabato 31 alle 19,30, presso il campo sportivo del paese arbëresh, il "Quarto campionato di Body Building e cultura fisica" valevole per il "Grande Slam Tour 2010". Il campionato è stato organizzato, con il patrocinio dell'Amministrazione Comunale, da Damiano Aiello della Palestra Planet Body Building e da Pier Luigi Borgia, Presidente della N.B.B.U.I. e ha previsto per i vincitori un montepremi in denaro. Alla manifestazione, intitolata a "Serena De Marco", una giovane ragazza morta lo scorso anno per un grave malattia, hanno partecipato molti atleti, circa quaranta, provenienti dai paesi vicini e da varie parti d'Italia. Otto le categorie che si sono contese i vari titoli.

SHËN MITËR
Body Building. Grand Prix *i Katërt i Shën Mitrit*

U mba të shtunë 31 në orën 19,30, tek fusha futbolli të katundit arbëresh, "Kampionati i katërt për Body Building *dhe fizkulturën" i vlefshëm për "*Grande Slam Tour 2010*". Kampionatin e organizuan, me përkrahjen e Administratës së Bashkisë, Damiano Aiello i Palestrës* Planet Body Building *dhe Pier Luigi Borgia, President i* N.B.B.U.I.*-t dhe për fituesit parashikohej një çmim parash. Tek shfaqja, e kushtuar "Serenës De Marco", një vashëz e re e vdekur te viti çë shkoi për një sëmundje të rëndë, muartin pjesë shumë atletë, rreth dyzet, çë vijin ka katundet afër dhe ka shumë vende të Italisë. Tetë kategoritë çë luftuan për titujt e ndryshme.*

L'estate nei paesi dell'Unione "Arberia": gli eventi da non perdere!
Vera e katundevet të Lidhjes "Arbëria": ngjarjet çë nëng mund biren!

SAN DEMETRIO CORONE
06 agosto - Torneo rionale "Tutto in una notte"
07 agosto - Inizio Torneo Under 15
08 agosto - 5° Giro ciclistico dei Colli arbëreshë
09 agosto - Ballo d'estate 2010
12 agosto - Miss San Demetrio
13-14 agosto - ArberiaFilmFestival 2010
21 agosto - XXIX Festival della Canzone Arbëreshe

SANTA SOFIA D'EPIRO
04 agosto - Brusco in concerto
06 agosto - Presentazione libro di Alberto Buccino "O Teneron d'Amore"
07 agosto - XI edizione Festa della Danza, organizzata dall'Associazione Sportiva Max Dance
10 agosto -Musica popolare con i BFB in concerto
13 agosto - XIII incontro con la Banda Musicale V. Bellini, diretta dal M. Mario Azzinnari
14 agosto - ABBA Italian Tribute Band in concerto
21 agosto - Calcio Saponato per grandi e piccini

SAN GIORGIO ALBANESE
3 agosto - "Nuntereggae Sound", cover band Rino Gaetano
7-8 agosto - Festa dell'emigrante
settembre - Gita con anziani (servizio navetta per un ciclo di terme a Cassano riservato ai pensionati)

VACCARIZZO ALBANESE
11-12 agosto - Sagra del Costume Arbëreshe
7-17-20 agosto - Concerti "Suoni di Minoranza"

SHËN MITËR
6 gusht *- Turneu i gjitonivet "Gjithë tek një natë"*
07 gusht *- Nisja e Turneut Under 15*
08 gusht *- Rrethi i 5të çiklistik i Kodravet arbëreshe*
09 gusht *- Vallja verore 2010*
12 gusht *- Zonjusha* San Demetrio
13-14 gusht - ArberiaFilmFestival *2010*
21 gusht *- Festivali i XXIX i Këngës Arbëreshe*

SHËN SOFI
4 gusht – Brusco *në koncert*
6 gusht *– Paraqitja e librit ka Alberto Buccino "*O Teneron d'Amore*"*
7 ***gusht*** *– Organizimi i XI i Festës së Valljes, të organizuar ka Shoqata Sportive* Max Dance
10 gusht*– Muzika popullore me* BFB *në koncert*
13 gusht *– Takimi i XIII me Bandën Muzikore* V. Bellini*, e drejtuar ka M. Mario Azzinnari*
14 gusht – ABBA Italian Tribute Band *në koncert*
21 gusht *– Futbolli me sapun për të mëdhenjtë dhe të vegjëlit*

MBUZAT
3 gusht *- "*Nuntereggae Sound*", grup çë këndon Rino-n Gaetano*
7-8 gusht *- Festa e emigrantit*
vjesht *- Shëtitja me pjeqtë (shërbim sovajke për një çikël termal Kasanë vetëm për pjeqtë)*

VAKARIC
11-12 gusht *- Panairi i Veshjevet Arbëreshe*
7-17-20 gusht - *Koncerte "Tinguj Pakice"*

Cultura italo-albanese e tradizione popolare / *Kultura arbëreshe dhe tradita popullore*

Canti per la Madonna del Carmelo e Santa Venere / *Kangjelet për Shën Mërinë e Karmënit dhe Shënjtjen Vener*

Il primo canto che segue è stato scritto da Marianna Avato e appartiene alla tradizione di S. Cosmo A.; si esegue in occasione della festa dedicata alla Madonna del Carmelo (16 luglio). Il secondo canto, sempre dedicato alla Madonna, è tratto da Giulio Variboba, *Vita della Beata Vergine Maria (1762)*, Ed. critica e trad. italiana a cura di V. Belmonte, Rubbettino, Soveria Mannelli, 2005, pag. 142-144 (vv. 1316-1351).

Kangjelin e parë çë pason e shkruajti Marianna Avato dhe i përket traditës së Strigarit; këndohet për rastin e festës së dedikuar Shën Mërisë së Karmënit (16 llonar). Kangjeli i dytë u muar ka Jul Variboba, Gjella e Shën Mëris s'Virgjër (1762)*, Botim kritik dhe përkthim italisht të përgatitur nga V. Belmonte, Rubbettino, Soveria Mannelli, 2005, pag. 142-144 (vv. 1316-1351).*

(S. Cosmo A. / *Strigar*)
RACJONA E SHËN MËRIS' KARM'NIT

Shën Mëria Karm'nit ti më je,
një Zonj' e madhe je ti për ne.

Je një Zonj' pjot amur,
Shën Bombinin ti sjell ndër dur.

Ti na do mir' e na kërkon
e me mandjelin ti na mbulon.

Përgatorët tina të thërresen,
një pikëz uj' ka ti ata presen.

Ma ti i do mir' e i kulton
edhe ka zjarri ti i llargon.

E jëm' e gjithëve ti më je,
pjot amur e pjot hare.

Oj ti zonja Shën Mëri,
kij për ne ti lipisi.

Çë nani e kur vdesmi
ti për ne parkaslesen.

(S. Cosmo A. / *Strigar*)
MË E BUKURA KOPILE

Më e bukura kopile,
çë nguqen si trëndafile,
je ti, Zonja e Shën Mëri.
Si je ti nëng ë' njeri.
Ë' parrajs faqea jote:
kush e ruan bëhet dhivote.
Gjith' belica e Tynzot'
nd'at' faqe u mbjodh sot.
Jan' dy ylëz ata sy
pjot amur e lipisi.
Këdo ruan, e namurar',
këdo sheh, e rrikriar'.
Pjot me ar jan' ato duar,
Tënzon kan' për tërzuar.
Lipisjare sa jo më,
ndë Parrajsit s' lë gjë.
Rregjëron ti qiell e dhe,
gjith' ndër këmb' suxhet' i ke,
puru, ti me t' gjith' zëmër
do si bil sa jan' të nëmur.
Këtë shpirt ja nxjer armikut,
bën-ja këtë shkat' të ligut:
gjith' vi'n e gjith' mo'n
bën të rri me Tënzon.
Kur të ndënden këta sy
të t' shoh, o e Shën Mëri?
Kur 'rrëvon dita e mir'
të t' ruanj e të jem fanmir'?
Via, lo'i, via, këndoni,
via, hareps'i, via, gëzoni!
«Dhoks past» tho'i «Zotin
çë kriarti Shën Mërin'!».
Tho'i: «Viva e Shën Mëria!»
e te qisha e te shtëpia.
Vetëm tho'i e in kumbanjia:
«Viva, viva e Shën Mëria!».

(S. Sofia d'Epiro / *Shën Sofi*)
SHËNJTJËS VENER (PARASHEVË)

Canto che si esegue a Santa Sofia d'Epiro in onore di Santa Venere, la cui festa ricorre il 25 luglio. / *Kangjelë çë Këndohet Shën Sofi për nder të Shënjtjës Vener, festa e së cilës bie më 25 llonar.*

Shënjtja Vener, vashë hadhjare,
gjithë e mirë, gjithë lipisjare;
na të truhemi me lotë,
ndihna neve ti nga mot.

Çë kur ti vashë ndë dhe u leve
me Tynzon nga mot ti qeve,
e bukuria çë ka dheu,
zëmren tënde nëng rrëmbeu.
Sa e varfër ti qëndrove,
gjithë të mirat çë ti çove,
mbjatu i ndajte e petkun dhe,
gjindjes nëmur çë ti pe.
Si ti vashëz mirë u rrite,
ashtu shokët mirë porsite;
vet Tynzon se të kultojnë
e Atë vetëm të nderojnë.
Ka do vajte, ka do shkove
Besën e Krishtit ti mbësove:
për atë qeve e pjekosur
e me thikë qeve e lavosur.
Për atë se t'kishe ndiejtur,
me pishë e val ti qeve e ziajtur;
për atë gjakun ti shprishe
e ka dheu jo, gjë nëng dishe.
Ti vashë qeshje e s'ndikuroje
gjithë martiret çë ti shkoje;
sa të t'nxir mbjatu ka dheu,
Rregji i lik tij kryet t'preu.
Xheshur hytim te kjo jetë,
xheshur vemi tek jetra jetë;
E çë mbi dhe njeriu mbiell,
atë mbjedh prana ndër qiell.
Po ti çë je ndihmja jonë,
parkales ti Tynzon;
ai ka vesh për çdo t'i thuaç,
e si i foli, ashtu na ruaç!
"Ëndërr gjella ë' ndë këtë jetë",
ashtu na the e e mbësove vetë;
kam vdesmi e kem lëremi
gjithë të mirat çë na kemi.
Ti ndëlena gjithë ftesën,
zgjona mallin e rritna besën;
e kur të vinj e sosmja ditë,
dil përpara e na prit.
E nani nën hjezëz tënde,
presmi uratën tek ti gjënde,
t'vimi pas kësaj jetë
ndë Parrajsit me vërtetë.

ARBERIA
Le lame luminose. Maria Credidio presenta la sua nuova scultura

L'artista di San Demetrio, Maria Credidio, ha presentato la sua nuova scultura "Le lame luminose". La scultura e il disegno originari sono stati ripresi dall'Architetto Massimo Guido di Acri e sono stati rielaborati in 3D, dando piena forma a un nuovo concetto di profondità e di luce. La rielaborazione della scultura della Credidio costituita da due aquile che portano il mondo in volo, è stata proposta dal centro Studi di Roma "Futurismo oggi", il cui Presidente è Luigi Talarico, alla città di Cosenza per essere posta in un'isola pedonale del centro. L'idea sarà proposta anche alla Provincia di Cosenza.
Un progetto ambizioso, moderno che sviluppa i concetti di profondità e delle tre dimensioni e che potrebbe proiettare la città di Cosenza e la Calabria in un nuovo tipo di progettazione proprio delle più grandi, moderne e caratteristiche città europee, segnando il passo con il nuovo millennio.



ARBËRIA
Ehjat e shkëlqyer. Maria Credidio paraqet skulpturën e saj të re
Artistja ka Shën Mitri, Maria Credidio, e paraqiti skulpturën e saj të re "Ehjat e shkëlqyer". Skulpturën dhe vizatimin e parë i ka marrë Arkitekti Massimo Guido ka Akra dhe i ka ripunuar me tri përmasa, tue i dhënë formë të plotë një mendimi të ri thellësie dhe drite. Ripunimin e skulpturës së Credidio-jes, të përbërë ka dy shqiponja çë sjellin dheun në fluturim, ia propozoi qendra Studimesh ka Roma "Futurizëm sot", Presidenti i së cilës është Luigi Talarico, qytetit të Kosenxës sa të vëhej tek një ishull për këmbësorët te qendra. Ideja ka t'i propozohet edhe Provinçës së Kosenxës. Një projekt ambicioz, modern çë e zhvillon konceptin e thellësisë dhe të tri përmasavet dhe çë mund t'e hedhnej qytetin e Kosenxës dhe Kalabrinë tek një lloj të ri projektimi tipik të qytetevet europiane më të mëdha, moderne dhe karakteristike, tue u ngecur në vend tek mijëvjeçari i ri.

SAN DEMETRIO CORONE
Una rossanese vince le selezioni per Miss Valle Crati

Si sono svolte martedì scorso le selezioni per Miss Valle Crati a San Demetrio Corone. Nella bellissima cornice di un noto ristorante della zona molte ragazze provenienti da tutti i paesi limitrofi hanno sfilato sulla passerella allestita per l'occasione, allietando il folto pubblico sandemetrese. A vincere la selezione del 2010 nel paese arbëresh è stata Rita Valentini, 23 anni, studentessa Unical di Rossano. Seconda classificata la sandemetrese Marika Meringolo.

SHËN MITËR
***Një vashëz ka Rusana i fiton përzgjedhjet për* Miss Valle Crati**

Të martën çë shkoi Shën Mitër u mbajtën përzgjedhjet për Miss Valle Crati*. Mbrënda kornizës shumë të bukur të një restoranti të njohur të zonës shumë vashëz çë vijin ka gjithë katundet afër kaluan në rresht mbi paserelën e ndrequr për rastin, tue e gëzuar publikun e madh shënmitrot. E fitoi përzgjedhjen e vitit 2010 te katundi arbëresh Rita Valentini, 23 vieç, studente e Universitetit të Kalabrisë ka Rusana. E dyta arrëvoi Marika Meringolo ka Shën Mitri.*

SAN DEMETRIO CORONE
In pensione il più anziano del Comune di San Demetrio Corone

È andato in pensione, dopo 40 anni di servizio, il più anziano impiegato del Comune di San Demetrio, Giuseppe Canadè. Diplomato al Liceo Classico nel 1973, ha ricoperto l'incarico di Ufficiale dello Stato civile, in materia di commercio, registro anagrafe, emigrati, immigrati e registri elettorali. A Giuseppe Canadè sono giunti i più fervidi auguri da molti concittadini.

SHËN MITËR
Dualli në pension më i madhi i Bashkisë së Shën Mitrit

Dualli në pension, pasi 40 vjet shërbimi, nëpunësi më i madh i Bashkisë së Shën Mitrit, Giuseppe Canadè. I diplomuar tek Liçeu Klasik te viti 1973, e mbuloi detyrën e Zyrtarit të Gjendjes civile, përsa i takon tregtisë, regjistrit të gjendjes civile, emigrantëvet, imigrantëvet dhe regjistrëvet elektoralë. Giuseppe-s Canadè i vanë urimet më të zjarrta ka shumë bashkëqytetarë.

SAN DEMETRIO CORONE
Cosimo Bellucci promosso Osservatore Arbitrale alla CAI

La Sezione arbitri "Antonio Celestino" di Rossano ha terminato la stagione sportiva 2009/2010 con la promozione dell'associato Cosimo Bellucci, ad osservatore degli arbitri della CAI (Commissione Arbitri Interregionale). Un traguardo importante e prestigioso dell'intera sezione che accresce l'immagine della città bizantina. Bellucci, di origine di San Demetrio Corone, appartiene all'Associazione Italiana Arbitri sin dal 1986 ed ha esordito come arbitro nel mese di novembre dello stesso anno nella gara di terza categoria tra Tarsia contro Acquappesa. In diciotto anni di attività arbitrale ha collezionato oltre mille partite e nel 2003 ha intrapreso il ruolo di osservatore arbitrale nella categoria giovanissimi. Nelle ultime due stagioni sportive è stato osservatore degli arbitri nelle categorie di promozione ed eccellenza. È membro del consiglio direttivo sezionale da diversi anni e collabora attivamente con la Sezione, contribuendo all'organizzazione dei Corsi per arbitro di calcio. La sua promozione nella categoria nazionale è stata ratificata dal Comitato Nazionale dell'AIA.

SHËN MITËR
***Cosimo Bellucci u emërua Vëzhgues Arbitror te* CAI**



*Dega e arbitravet "Antonio Celestino" ka Rusana e mbulliti stinën sportive 2009/2010 me emërimin e anëtarit Cosimo Bellucci, si vëzhgues i arbitravet të Komisionit Arbitra Ndërkrahinor (*CAI*). Një arritje me rëndësi dhe me prestigj të degës së tërë çë e zgjeron figurën e qytetit bizantin. Bellucci, me origjinë ka Shën Mitri, është anëtar i Shoqatës Italiane Arbitra çë ka viti 1986 dhe u nis si arbitër tek muaji i shën mërtirit të së njëjtit vit tek gara e kategorisë së tretë midis Tarsjes kundës Acquappes-ës. Gjatë tetëmbëdhjetë vjetëve aktiviteti arbitror ai mbjodhi më shumë se një milë ndeshje dhe tek viti 2003 e nisi rolin e vëzhguesit arbitror tek kategoria shumë të rinj. Gjatë dy stinavet sportive të fundit qe vëzhgues i arbitravet te kategoritë promovimi dhe shkëlqësi. Është anëtar i këshillit drejtues degësor çë ka shumë vjet dhe bashkëpunon aktivisht me Degën, tue marrë pjesë tek organizimi i Kursevet për arbitër futbolli. Promovimi i tij te kategoria kombëtare u ratifikua ka Komiteti Kombëtar i AIA-s.*

EDITORE / *BOTUES*: Unione "Arberia" / *Lidhja Arbëria*
Sportello linguistico (L. 482/99 annualità 2007) / *Sporteli gjuhësor* (L.482/99 viti 2007)
Sede / *Seli:* San Demetrio Corone / *Shën Mitër*

DIRETTORE RESPONSABILE / *DREJTOR I PËRGJITHSHËM:* Giovanni Luca Baffa

REDAZIONE / *REDAKSIA*
Adriana Ponte, Aurora Stracan, Silvia Tocci, Annunziata Bua, Daniela Zanfini